

1848

La

Casa de la Meca

Escalante



LA CASA DE MECA.

Segunda parte

DEL DEU, DENAU Y NORANTA.

PIEZA BILINGÜE

EN UN ACTO Y EN VERSO,

ORIGINAL

DE E. ESCABANTE.

Estrenada con buen éxito, á beneficio de la primera actriz Doña Salvadora Cayron, en el teatro de la Princesa, la noche del 24 de Mayo de 1862.

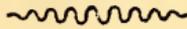


JUAN MARIANA Y SANZ, EDITOR,

Librero de Cámara de S. A. R.,

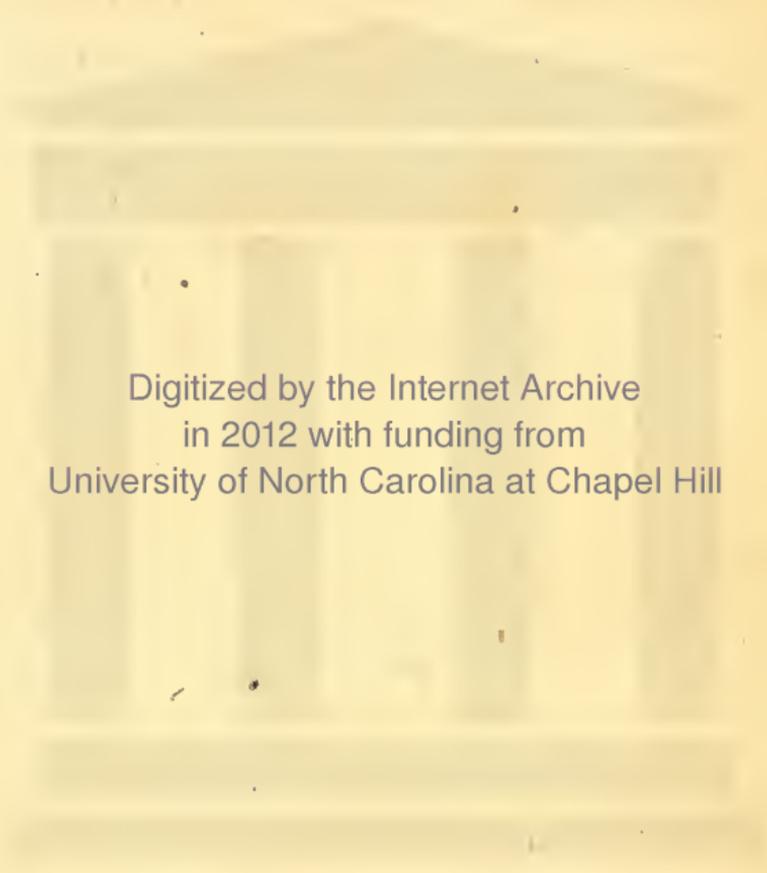
LONJA, 7.

PERSONAJES.



La Só Tadea.	<i>Sra. Cayron.</i>
La Só Rita.	<i>Srta. Chust.</i>
Sunsion.	» <i>Martinez.</i>
El Tio Pere.	<i>Sr. Torromé.</i>
Tonet.	» <i>Mora.</i>
Don Tomás.	» <i>Aranaz.</i>
El Sr. Chuan.	» <i>Bayarri.</i>
Un agente de policía. . .	» <i>Martinez.</i>
Un chiquet.	» <i>Barta.</i>





Digitized by the Internet Archive
in 2012 with funding from
University of North Carolina at Chapel Hill

LA CASA DE MECA.

SEGUNDA PARTE

DEL DEU, DENAU Y NORANTA.

ACTE UNIC.

El teatre representa la entrá de una casa baixa; porta al foro, que cau al carrer; dos á la dreta del espectaor; la primera supon conduir al cuarto del tio Pere, la segon á la cuina; atres dos á la esguerra, la primera conduix al cuarto de Tonet, la segon al del Sr. Chuan; dos tauletes, una plena de ferramentes de sabater, y l' atra en un tapet de percal; al foro una rodina, quatre caires vélles, etc.

ESENA PRIMERA.

Al alsarse el teló, apareix Sunsion filant, el chiquet rodant, y el Sr. Chuan que eixirá del seu cuarto.

Sunsion. ¿Conque vosté es escolá
de les monches?

Chuan. Sí señora.

Sunsion. ¿Qué tal li pareix el cuarto?

Chuan. Pera mi á pedir de boca.

Sunsion. Té bona llum y es prou gran.

Chuan. Sufisient pea una persona
asoles.

Sunsion. Pára chiquet.

Chuan. Lo que si que me s'antoiixa
es que ha de ser algo humit.

Sunsion. No' ú crega.

Chuan. Dins en l'alcoba
hian algunes regatetes
en lo trespol: yo tinc molta
curiositat, y em fa pór
qu'en l'estiu paseche tropa
del rechiment de chinchilla
per les parets.

Sunsion. Pues curiosa
hua segut sempre esta casa.

Chuan. ¿Y el veinat sol moure broma?

Sunsion. ¿Com?

Chuan. Vulle dir, ¿si hian roidos?

Sunsion. Asi no s'ou una mosca.

(*Se ou dins tocar una donsaina.*)

Chuan. Pero se ou una donsaina
y es pichor.

Sunsion. (Així en la boca
se li tornara un dragó.)

Chuan. ¡Quin instrument! ¡una cócora
li tinc sempre! Hasta despues.

Sunsion. A Dios. (Quin home mes posma.)

(*Sen va per el foro el Só Chuan.*)

ESENA II.

Els mateixos, y Tonet que ix per la porta del seu quarto en la
donsaina en la ma.

Tonet. Pos señor, difisileta
me s'antoiixa la toná;
pero yo la tinc que traure
mes que sapia reventar.

Sunsion. Ya ne tenim pera rato.

Mena, mena. (*Al chiquet.*)

Chiquet. Yo tinc fam.

Tonet. ¿Tens fam? rosegat els colses.

Sunsion. Chico, mena.

Chiquet. Estic cansat.

Tonet. Este chic es un golondro
que seria molt capás
de menchársenos á tots
per un garró.

Chiquet. Yo vullc pá.

Tonet. No he vist en tota ma vida
moñicot mes descarat,
ni mes mandria, ni mes topo.
En les festes d'Alfatar
faltá poc pa qu'em frechiren
per ell d'una trabucá.
A la porta del clavari
despues qu'habiem dinat,
m'asenti á pendre la fresca,
y al pegar una beca,
sent que me diu, toque, toque,
que pasen per así un sant.
Yo entre veros y no veros,
al ouir el seu tabal,
me pose á tocar la jota,
cuant sent una garrotá.
Obric els ulls: ¡Cristo mio!
y vech qu'era un soterrar.

Chiquet. Vosté me tirá les culpes,
y....

Tonet. Veches si callarás.
Despues el molt embustero
va tindre el valor d'anar
y dir, que yo en lo convit
es que m'habia alumbrat,
y sistelles per llanternes
vea.

Sunsion. No seria estrañ.

Mira, Tono, ya fa dies
que tinc ganas d'achustar
serts contes en tú, y que m'oixques,
si vols, en formalitat.

Tonet. Vinga, pues: tú ves dient,

que yo t'aniré escoltant,
deprenint al mateix temps
un trosset del ¡Ay, mamá!

Sunsion. Ya vech yo, Tono, qu'al últim
tindrem que fer fil trencat.
Añ y mich feu el dumenche
qu'el vicari mos casá,
y en añ y mich es ya masa
lo que tú t'has capchirat.
Casarte y no ferne un brot,
tot va ser ú.

Tonet. Masa fas.

Sunsion. Tens raó; pases el dia
dins de la tenda chuant,
cuant no ten vas de pàella
capa els abrets del Salvar,
y allá á les deu de la nit
vens á casa en un estat,
que may troves el carrer
prou ample pera pasar.

Tonet. No vingues en indilectes,
que lo que parles es fals.

Sunsion. ¿Con qu'es fals, y anit tingueren
que durte al bé, per qu'un pas
no podies per ton peu
tan siquiera acaminar?

Tonet. ¿Vols tu dir que yo m'alumbre?

Sunsion. Vullc dir qu'al mes de casat
tirares llunt la sistella
fuchintli el cos al treball,
y pergueres el ofisi
pera dependre á tocar
la donsaina, fente el conte
de qu'així, de ball en ball,
y de festeta en festeta
aniries tot el añ.

Mes com no eres atra cosa
qu'un donsainer escañat,
y ahon te ouen una volta
no te tornen á cridar:

resulta d'así, qu'els mesos
pases en la cama en alt.

¡Qué bé qu'ú dia ma mare!
¡Qué bé!

Tonet. La bruixa mes gran
que ya en Valensia.

Sunsion. Chiqueta,
no soltes á Don Tomás,
que te vol, te durá cuens,
y ya es un home cuallat.
Ves, que li bufen l'orella.
Aguasil l'han fet: ¿qué tal?
Veches cóm té á sa muller,
com la pera en lo tabac.

Tonet. ¡A fé qu'es una doneta
la só Rita! . .

Sunsion. Aixó es un gall:
pero no pergam el fil
de lo que estabem parlant.

Tonet. Pareixes un misioniste.

Sunsion. ¿Tú fas conte de mudar
de conducta?

Tonet. Com yo peixque
atre terno, ya vorás

Sunsion. Eixa esperansa te pert.

Tonet. Yo m'ha ficat en lo cap
comprarte una botigueta:
tú al taulell y yo tocant....

Sunsion. Home, llevat eixa enrrónia.
¿Cuants dinés portes chuats
este mes?

Tonet. Vint pagaresos.

Sunsion. ¡Pues no es un pecat mortal!
¡Prop de vintidos quinsets,
qu'em costen á mí filar
quí sap el temps! ¡Só mal home!

Tonet. Dona, no traga eixe gall:

Sunsion. No seré yo la que file;
teu chure.

ESENA III.

Dichos, y el Tio Pere eixint del seu quarto.

Pere. Por la señal
de la santa crús, tormenta;
á mich dia, tempestat.
y per la nit terremoto
en honors de garrotá.
Es molta vida, la vida
que pasen estos casats.

Sunsion. ¡Si asó es lo mes reperdut!

Tonet. Chiquet, agarra el tabal.

Sunsion. Vesten, y may que paregues.

Tonet. Amen.

Pere. ¡Qué amorositat!

Sunsion. Per un amen que no quede.

Tonet. Per el meu no quedarà.

(*Sen van per el fondo.*)

ESENA IV.

Sunsion, Tio Pere y despues D. Tomás.

Pere. Si el hóm no pot donar peres;
ya teu diem: prou machaques
en mí y ta mare tingueres.

Sunsion. Vosté es un chira-casaques.
Les pesetes son goloses:
com ya no en té, no l'adula.

Pere. Ves, acarisia á una mula (*Ficants en lo*
y et planta un parell de coses. *quarto.*)

(*D. Tomás entrant per el foño en una bota remendá en la má.*)

Tomás. Tio Pere, ¿quin remendo
en esta bota m'ha fet?

Pere. ¿No em digué qu'un pedaset?

Tomás. Sí, pero no tan tremendo,
ni per fora: quin palustre:
cada punt tira una vara,
y el pedás pren micha cara.

Pere. Aixó ú disimula el llustre.

Tomás. Vosté es qu'ha perdut el tino:
ya no trau res en consért.

Pere. No fas mes qu'un desatino
darrere d'un atre, es sért.
En lo cap tinc dos batsoles:
hui mateix á estes botetes
en conte d'unes tapetes,
els ha plantat miches soles.

Tomás. ¿En qué pensa?

Pere. En qu'en tinc tres;
en que d'así á un rato tanquen:
huí em pillen sinse dinés,
y es el dir que me desbanquen.

Tomás. (Me tenen masa escamat
els seus números.) Vosté
deu estar empecatat;
no fa res que l'ixca en bé.

Pere. Desde qu'aquell bac peguí
cuant rodant com un cudol
de cap caiguí en lo sequiól
y en lo tarquim me colguí,
desde entonses tot m'ix mal.
Pa postres tinc un dolor
en la espina del torsal,
—nom que li dona el dotor
al rosari de l'asquena,—
el que si me bulle curar,
nada menos me condena
que á qu'em prive de peixcar.

Tomás. Ya es chasco: ¿y d'asó al remat
qu'es lo que vol?

Pere. Home, done
alló que vullga, y perdone
si al seu gust no li ha quedat

Tomás. Vosté digam lo que val.

Pere. Vinga: pues done no mes
déu cuens.

Tomás ¿Cóm? ni déu dinés.

Pere. Huit men costa el material.

Tomás. Pues quedes vosté la bota.

Pere. ¿Yo pa qué la vullc?

Tomás. ¿Qué arróstra?

Pénchela en un ciau per móstra.

Pere. Esta sí qu'es bancarrota.

Don Tomás, no em desespere;

si asó s'apaña en seról;

hui no tinc ni un llanderol,

y tan fijo com soc Pere,

vech un terno qu'ha de ixir,

y vosté també el vorá:

si no el pose, es qu'á l'asprá

cuant vinga me pegue un tir.

Tomás. ¿Un terno? Y no es pót saber....

Pere. Es el gran secret del chóc.

ESENA V.

Els mateixos, la Só Rita, y despues la Só Tadea.

Rita. ¿Té una braseta de foc?

Pere. El gat está en lo foguer.

Rita. ¿Tú fas conte de pasar (A Tomás.)
á casa?

Tomás. Ya vach, espera.

Pere. Si vosté es que vol cobrar,
pose el huit.

Rita. ¿Em desespera
este home per lo tosut!

Tomás Pero dona... ..

Rita. Cuant s'asórra
la sehua calma me tórra
y em fá pédre la salut.

Pere. ¿Qué motiva el seu patir?

Tomás. ¿Pero em busca algú? ¿qué pasa?

Rita ¿No li he dit que pase á casa?

¿Per qu'em té que contradir?

Tomás. M'envach, sino l'armarém.

Pere. La bota.

Tomás. Vosté la guarda.

Pere. Home, vinga; no chuem.

Rita. Els homens, si ú s'acobarda.....

Tomás. Yo no la vullc, no se canse.

Pere. Donem huit cuens, D. Tomás.

¿No? pues vorem si l'alcanse.

(*Pegant darrere de D. Tomás y tropesant en la Só Tadea
en la porta del foro.*)

Tadea. No tardes si es que ten vas.

ESENA VI.

La Só Tadea y Rita.

Rita. ¿El trová al últim?

Tadea. Dos hores

ha estat en casa la Vixca

parlant en ell. ¿Y vosté?

Rita. Yo estaba en l'aiguaderia
prenintme un got de mescleta
y sucant micha pastilla,
cuant el viu entrar, y en duya
darrere una cometiva
de

Tadea. De males filaneres
que no el deixen viure.

Rita. Vinga, li vach dir yo, D. Antonio,
aqui tiene usted cadira.

Dona, y vach tindre la sort

de que s'asentá en seguida

al meu costat, y agarrantli

els faldons de la levita

y dientli: hoy quiero yo

ser la que á osted lo convida

ya que em va dar aquel ambo:

fiu tráureli una pastilla
en ensaimá, mes un got
en un capurrucho aixina
de sibá atarrosaeta:
pero aquella retafila
de desocupaes que estaben
rodantmos, saltá en seguida:
la una, «cóm el regala;»
l'atra, «miren cóm el mima,
per aixó li trau els números:»
y hasta hagué desvergoñida
que va dir..... pero com yo
saps qu'en soltant la maldita
es qu'al lusero del alba
li cante la lletania,
alli els vach dir les cuaranta.

Tadea. Ben fet.

Rita. Quina sarrasina
armariem, que si no entra
un cabo de polisia
á despartirmos, del moñó
les arrastre, á fé de Rita
Mingarre: cuant Don Antonio
darrere la chelosía
ahon s'amagá.....

Tadea. ¡Quina escama!

Rita. Va vore llunt la familia,
arrebosat hasta els nasos
mes roch qu'una escarlatina,
á escape prengué la porta,
pero yo m'alsí en seguida,
li pegue un tiró á la capa,
y esgarranli la esclavina
el fiu parar: ell entones
me va dir: «Suando tinta
he estado allí dies minutos,
y en el cuerpo la pastilla
tengo mas agra qu'un ferro:
toma, y Dios que te bendiga.

Tadea. Li doná.....

Rita. Set cacahuets.

Tadea. Mira tu si yo ú sabia.

¿Lils va dar en la ma dreta?

Rita. No m'en recorde.

Tadea. So Rita,

el sincuanta sis es ficò:

li l'ha donat á la Vixca.

Rita. ¿Com?

Tadea. Si eixe número está
mes clar que la llum del dia.

¿El cacahuet no es el huit?

Rita. ¿Bueno, y qué?

Tadea. Pos beneida,

set per huit, vecha si marra.

Rita. Pero en falta un atre.

Tadea. Diga

Rita. El de dies menutos, dies,
que estigué suando tinta.

Tadea. Dona, aixó no será número.

Rita. Tadea, vosté ensomia.

¿Pues qu'ell parla una paraula
qu'el seu número no tinga?

Tadea. Cregam; chue el que li he dit;
córrega ben persuadida
que cobrará. Yo men vach
á casa la Só Lleuisa
á posarlo.

Rita. Hasta despues. (*Sen va per el foro.*)

ESENA VII.

La Só Tadea, el tio Pere y despues el Só Chuan.

Tadea. Deu fasa que Pere tinga
dotse cuens. ¿Ahon haurá anat
que tarda tant?

Pere. ¡Oh desdicha! (*Tirant la bota.*)

Té sort de qu'es aguasil,
que si no, li la embotia

per los nasos: mes Tadea
pot deixarmels.

Tadea. Pere, vinga:
deixam dotse cuens, apresada.

Pere. ¿Yo? ¡Cristo de la Agonia!
¿que tú no ne tens?

Tadea. Ni un chavo.

Pere. Entonses som de igual pinta.

Tadea. Condenat, si tots tets chues.

Pere. ¿Qué?... si ni per mes revista (Rechirantsé les
de ropa y armas que fasa..... bolchaques.)
pero yo no ú deixe aixina.

(*Entrant per la porta de la cuina.*)

Tadea. Ixam del pas: Deu que fasa
que trove á la Só Lleuisa.

(*Entra en lo seu cuarto.*)

Chuan. ¡Chesus, María y Chusep!

(*El tio Pere aixint en dos planches, y tropesa
en el Só Chuan.*)

¿Córa va per lo mon aixina?

Pere. Señor Chuan, disimule.

Chuan. Despues que casi em descrisma.

(*Tadea ix en un bulto de roba baix lo bras y anánsen
per el foro.*)

Tadea. D'asi á poc entra el bon temps
y ya no la nesesita.

Chuan. ¡Si anirán á guañar choya!

El Señor qu'els beneixca.

Pero, ¿qu'haurá sosoit

alguna desgrasia? Digam,

(*A Sunsion, qu'aixirá del cuarto de Tonet.*)

Sunsion, ¿quina novetat

hia en la casa?

Sunsion. ¿Per qué ú dia?

Chuan. Com si fuchiren del rey

van tots: á mí no m'arriba

la camisa al cos.

Sunsion. Sosegues:

com hui ve la loteria

no es estrañ.

- Chuan.* Un choc es eixe
que no puc dir qu'en ma vida
li he tengut chens d'afisió.
- Sunsion.* Pues en bon puesto se fica
pera no péndrela pronte.
- Chuan.* Fará tres nits que li dia
el tio Pere á sa mare:
«Tadea, pareix mentira
el gran conte que yo he tret:
icóm pots creure qu'esta piña
me dona este mes el terno
y pa el que vé la sinquina!
Ara mane yo en lo globo;
qu'el menechen per ahon siga:
este mes s'envoca el huit
y el onse, de banderilla
en lo tres:» tan sert ú feu,
que yo men aní en seguida
y els posí: es la primer volta
que chue á la loteria.
- Sunsion.* Ya li han apegat la febra.
- Chuan.* Dos siris da micha lliura
li he comprat á Sen Miquel,
qu'están ardent; y en seguida
que cobre, li fas cantar
á tota orquesta una misa.
- Sunsion.* De requiem, per los dinés
que li han tret. ¡Ay que mania!

ESENA VIII.

Dichos, y el chiquet per la porta del foro.

- Sunsion.* Chico, tú entres en la casa
sinse dir ni buenas tardes.
¿Y el señor Tono?
- Chiquet.* Parlant
s'ha quedat en los clavaris:
¿me dona un troset de sini?.

(Al só Chuan.)

Sunsion. ¡Oy, quin descaro, tunante!

Chuan. Deixel estar.

Chiquet. Yo tinc fam.

Sunsion. ¿Vosté no veu quin galafre?

Chiquet. ¿M'enseña la capelleta?

Sunsion. Pégueli.

Chuan. Deixel.

Sunsion. ¿Tú calles?

Chuan. ¿Vosté no ha vist la capella
que tinc allí dins, en l'Anchel
Sen Miquel?

Sunsion. Yo no señor.

Chuan. Pues entre y vorá. Diantre,
si pareix un oratori
el cuarto.

Chiquet. ¿Ensendrá les llanties?

Sunsion. Ves davant.

Chiquet. Cuant ell no mire
un tros de siri li sampe.

(*S'en entren en lo cuarto del señor Chuan.*)

ESENA IX.

Tono, per el foro.

Tonet. Si lo qu'el meu pensament
tot cuant sap tararechar
ó poguera eixecutar
en la donsaina, ¡oh portent!
ni Pastrana, qu'un ivern
per quatre napoleons
tocá aquelles variacions
en la porta del infern.
Y pera el temps qu'ú practique
me pense traureu prou net;
que á no ser qu'el tabalet
per rara sort m'embolique,
com yo me lleve la gorra,
me torque el front y escopixca,
no sé ya qui me seguixca

á tocar la ball d'Andorra.
¿Encara té el gran valor
de burlarse ma muller?
Que toque atre donsainer
Trabuco don alador.

ESENA X.

ono, Sursion, el señor Chuan y el chiquet. El Só Chuan donantli unes estampetes á Sursion sinse reparar en Tono.

Chuan. Mire qu'están beneides:
guárdeles be.

Sursion. Moltes gracias.

Tono. ¡Oy! ¿ma muller en el cuarto
del escolá? entonses amen.

Sursion. ¿Este es Sen Chuan Batiste?
¡quin borreguet!

Tono. Les estampes
li fan molt goch.

Chuan. El borrego
está que pareix que parle.

Tono. Pero no topa. Chiquet,
toquem l'avís pa que sapien
que yo no me mame el dit.

Sursion. ¿Así estás tú? ¡quin milacre
que tornes tan pronte á casa!

Chuan. Quina cara de vinagre
fa son marit.

Tono. ¿Conque tú
encara no m'esperabes?

Sursion. ¿Que té vosté hora segura?

Chiquet. Li ha estat amostrant....

Tono.

¿Qué?

Chiquet.

L'Anchel.

Tonet. ¿Si faré yo l'anchel bobo?
Siñor Chuan, no se canse
en amostrarli anchelets.

Sursion. No fasa cas d'este cafre.

(*El chiquet sen va.*)

Chuan. Home, yo ú fiu en bon sel.

Tonet. Pasa, que tinc qu'achustarte
un conte.

Sunsion. ¿Tú á mí? en seguida.

(*Sen entren en lo cuarto.*)

Chuan. ¡Quin donsainer mes salvache,
y ell tira una olor de chufes!

(*Entra en lo seu cuarto.*)

ESENA XI.

El Tio Pere.

Pere. Vint cuens traguí de les planches:

ya els té posats el tresillo.

Ve cham ara de torrarse

si queda per dins alguna

sardina, que ya les llágrimes

hasta per lo nas me chorren

cada volta que badalle.

(*Es fica en la cuina.*)

ESENA XII.

La Só Rita y Tadea.

Rita. Sórt que no s'ham descuidat.

Tadea. Pues si eixe número el porta
micha Valensia.

Rita. La tórta

en grande l'ha carregat.

Tadea. Ya vorá vosté á la nit

si s'arma mal cañaret.

Deixam ferli á mon marit

el dinar, que ya es tardet.

Rita. Men vach.

Tadea. ¿Ahen sen vol anar

tan pronte?

Rita. Dona, he caigut,
que en lo que s'ham convengut
no pot ser.

Tadea. ¿En qué, en chuar?
Les dos no: ¿mes, falta chent?

Rita. Pégueli un crit á sa filla.
¿Pero y dinar?

Tadea. Fa un moment
me prenguí micha pastilla.

Rita. ¿Y son marit?

Tadea. A eixe, yo
l'arregle pronte: en un sou
que li done, va molt tou
y es fica en un bodegó.

Rita. ¿Dona, que'ell no sap guisarse?

Tadea. ¿Ell?

Rita. Yo tindria mil riñes.

Tadea. Ell no sap mes que calfarse
la calavera fent piñes.

Rita. El meu es una hermosura;
yo may m'acoste al foguer;
y si un plat es menester,
eixe plat es el que escura.

Tadea. ¡Quin regal!

Rita. A voltes pasa
tindre yo migraña, y ell
trau de la pica el llibrell
y em llava tota la casa.

Tadea. Ve pot estar satisfeta:
val eixe home...

Rita. Micha España.

¿Conque posém la tauleta?

Tadea. ¡Sunsion! tots els dies guaña (*Cridantla.*)
esta chica.

(*Coloquen la tauleta del tapet en mich: s'asenten la só Tadea
en mich, la só Rita á la dreta, y Sunsion á la esquerra.*)

• *Rita.* Yo á esta banda,
que sempre em costa pagar.

ESENA XIII.

Els mateixos, Sunsion, y despues Chuan y Pere.

Sunsion. ¿Qué vol?

Tadea. ¿Tens que fer?

Sunsion. ¿Yo? randa.

Tadea. ¿T'acostes?

Sunsion. Ya pot mesclar.

Tadea. ¿Y Tono?

Sunsion. No mes ha fet
que pegar un mos gruñint,
y ara el té vosté dormint
hasta les quatre.

Tadea. ¡Pobret!...

Rita. Ahir paguí setse burros.

Sunsion. Vinga: done á espasa blanca.

(*A Tadea, que tindrà la baralla.*)

Chuan. ¡Ole! com se divertim.

Sunsion. Acostes asi á la taula.

Tadea. ¿Vol chuar?

Chuan. May he tengut
en les mans una baralla.

Tadea. Tú dones.

Rita. (Li tinc un odio
á eixe home!...)

Sunsion. ¿Vol fer barca? (A *Chuan.*)

Chuan. ¿Y qu'es aixó?

Rita. Bastos: pase. (*Chirant carta.*)

Sunsion. Anar á perdua ó ganansia.

Tadea. Totes pasém.

Rita. Doble.

Sunsion. Duga
tres quinsets. (*Al Só Chuan.*)

Chuan. Préngalos.

Rita. Alsa.

Bastos atra volta.

Tadea. Dona,

asó bastonaes señala.

Sunsion. Entre.

Rita. Y yo: chue.

Sunsion. ¿Que chue?

pues alla vach. Una espasa

Rita. Falle, y triunfe.

Sunsion. El rey en pel.

Rita. Copes.

Sunsion. No ne tinc.

Rita. Pues paga.

Burra.

Sunsion. Burra y polla doble.

Chuan. ¿Y dona un sou? ¡Senta Clara!

en huit burraes d'eixa clase

á pique sen va la barca.

Rita. ¿Que no posem á parelles?

Sunsion. Vinga.

Tadea. Sempre tinc secansa.

Pere. Ni en lo cabás ya carbó, (*Eixint.*)

ni estelles en la cobarcha.

Un desorde porta un orde:

hui me pose yo..... una albarda.

Estes dones dehuen tindre

un lleu mes gran qu'esta casa.

Sunsion. Ya está marmolant el pare.

Tadea. Pere, traume un gotet d'aigua,

que tinc la boca mes seca

qu'un tostó.

Rita. Tio Pere, tragan

y en beurem.

Chuan. ¿Esta parella

de sotes..... no li val? (*A Sunsion.*)

Pere. Llástima

será que vostés no s'alsen.

Tadea. Cariño, aném, ves y traula:

¿qué tens que fer?

Pere. Si no fora

perque así una botifarra

pareix que íne s'entrabese,

qu'em priva de la paraula

cuant prenc disgust, els diria
ara mateix.....

Tadea. ¿Tú dus l'aigua?

Rita. Vol que li pregunen un rato.
Si fora Tomás, ya estaba
puant.

Pere. Es que yo..... naixquí
pera peixcaor de caña.

(*Entra dins per l'aigua.*)

Sunsion. ¡May quin chavo!

Chuan. La Só Rita
l'ha tret.

Sunsion. Pues qu'el pose en salsa.

Rita. ¿Home, vosté ó churaria?

Chuan. ¡Yo churar! Deu que me valga.

Sunsion. ¿Y els dinés de les parelles
qu'estaben así á esta banda?

Chuan. Sinse pensar, la Só Rita
sels ha tirat en la falda.

Rita. Que no em meneche del puesto
si els ha tocat; y ni en chansa
pretenga vosté tirarme
floretes á mí en la cara.

Chuan. ¡Chesus! ¿yo? ¡Deu qu'em perdone!

Tadea. M'agrà com trau Pere l'aigua.

Rita. Es capás qu'hacha caigut
de cap en lo pou.

Tadea. La trasa
d'aixó pareix.

Rita. ¿Qui fa choc?

Sunsion. Soc má y entre.

Tadea. No vech carta
que valga res.

Rita. En mi: chue.

Sunsion. Copes.

Rita. Ya tinc una basa:
ara l'as del triunfo.

Sunsion. Tinga.

Rita. Y ores; los mas pocos: paga.

Sunsion. Aguardes.

- Rita.* ¿Qué vol?
Sunsion. Vosté
s'ha amagat ahí una carta.
Rita. ¿Ahon?
Sunsion. Mire.
Chuan. Yo ya ú vea.....
pero
Sunsion. M'ha fet una trampa.
Rita. ¿Qu'es lo que vosté me diu?
Sunsion. Qu'en quatre cartes chuaba.
Tadea. El ciego deu anar limpio.
Rita. Vosté está beguda.
Sunsion. ¡Vaya!....
del vi que á vósté li sobra
Rita. Del que son marit li guarda.
Sunsion. ¡Oy! escolte así, só..... aquella.
Tadea. Als homens vosté no els traga
á relluir.
Rita. Que no em toque
li dic; ¿hu'enten?
Chuan. ¡Senta Bárbera!
Sunsion. Atenga, vosté, señora.
Chuan. Que van á tirar la taula.
Rita. Señora, y no com algunas
del macarró á micha falda:
es que ú soc, y mon marit
com á señora me trata.
Tadea. Y els dumenches me la posa
de randon.....
Rita. ¡Es que!
Sunsion. Y la calsa
la sol portar al garró,
chafantse la lligacama.
Rita. Aixó es mentira: vosté
si que porta una sabata
en aguasils, ó fent música
du sempre les dos en changla.
Tadea. Señal de qu'els aguasils
als seus peus han estat.
Pere. L'aigua

no pot vindre mes á temps,
que va prenint cos la falla.

Rita. Al cap y al fi, la muller
de un donsainer.

Pere. ¡Eh! ¿qué parla
vosté?

Sunsion. ¡Pare!

Tadea. Tu no et fiques.

Pere. Ell si toca la donsaina
es en honra y cortesia.

Sunsion. Y muchito que sí.

Rita. Llástima
es el que vosté no porte
sinahues.

Pere. So Rita, vacha,
y no em comprometa.

Chuan. Pere,
vosté no es fique.

Rita. ¿Qué parla
el chupla-llanties?

Chuan. ¡Chesus!

Tomás. Dona, fuixca de ma casa.

Rita. Li torne á dir que no em toque,
¿hu enten? que no soc guitarra.

Pere. Lo qu'es vosté..... un guitarró.....

Rita. ¿Qué vol dir eixa paraula?

Pere. Yo m'entenc y balle asoles.

Rita. ¿Sí? pues ara vorem, ara,
si davant de mon marit
meu fa bó. Tomás, abaixa
en l'oniforme posat:
pren l'espadí y la bengala.

Sunsion. Comprometedora de homens.

Rita. Mos vorém si eixa paraula
davant d'una autoritat
la diu, y en Serrans el tanca.

Tadea. Pero avans els caragols
de soca y rail li arranca
á vosté la Só Tadea.

Tomás. Respeteu esta bengala. (Entrant.)

Pere. Trénquelsela en les costelles.
(*Tono pe' la porta del quarto, en la donsaina en la ma
y apuntant.*)

Tonet. Qui es moga, l'ensenc en flama.

Chuan. ¡Un cachorret!

Tonet. ¡Qu'el desapare!

Pere. ¡Un cachorret!

Rita y Tadea. ¡A la guardia!

Tomás. Home, baixe eixa pistola.

Tonet. Es un resolvér.

Pere. Amagal,
que te se pot escapar.

Rita. Yo me muic. (*Cau en una cadira.*)

Talea. Yo em pose mala. (*Idem.*)

Sunsion. Tono, que mos còmpromets.

Pere. Que vas á pedre..... la casa:
no chues en eixes armes.

Tonet. Tio Pere, si es la donsaina.

Pere. Ya ha pasat eixir set bales
d'un canonet de fer calsa.

Chuan. Amaguel.

Pere. ¡Grasies á Deu!

Rita. Tomás, fesme calahuala.

Sunsion. Alses, mare.

Tadea. Tot me roda.

Chuan. Com si tinguera tersiana
me tremole ara mateix.

Pere. En poc mes yá una desgrasia.

Tomás. Reñir les dos tan amigues.

Rita. ¡Quin desengañ, Virgen Santa!
¡Ay, Tomás! m'estic batent
lo mateix qu'un colom.

Tonet. (Llástima
de qu'á pacte no li tiren.)

Rita. ¡Ay!

Pere. Pareix la comedianta
del trato de les comedies.

Chuan. ¡Quí em tentá vindre á esta casa?
despues ensenc les dos llanties
en acsió de gracias,

Sunsion. Vaya,
adreeses, qu'em trenca el bras.
Tomás. Queden en pau, y hasta l'atra.
Tio Pere, per supost
que vosté no sabrá encara. ...
Tonet. ¿Es dir que les estampetes
les has tancat en la caixa?
Sunsion. Ara les tindrás; no cal
que fases tan mala cara.
Pere. D. Tomás, aixó es mentira.
Tonet. No me prengues atra estampa.
(*Entren en lo seu quarto.*)
Tomás. ¿Si ú sabré yo?
Pere. Es imposible.

ESENA XIV.

Tadea, Rita, D. Tomás y agente de policia.

Agente. Aquí han llamado á la guardia.
Pere. Hombre, ¿qué aturrull es este?
Rita. ¡Ara els bé la botifarra
á la gola!
Agente. Menos lengua.
Chuan. Esta es més negra.
Rita. Yo... ..
Tomás. Calla.
Rita. No vullc.
Agente. Traigo una órden
del señor inspector, para
que inmediatamente
se presente usted en su casa.
Pere. Yo soy un hombre de bien.
Agente. El quiere saber la causa
de estos alborotos, hombre.
Pere. Aqui no armemos escama;
el señor qu'es aguásil.....
Rita. Del ajuntamiento.
Tomás. Calla.

Rita. Que no vullc, ¿qu'es?

Pere. El saldrá
corresponsable, y la cara
sacará por mí, qu'el sabe
muy bien quien soy.

Agente. A mi nada
me interesa mas que hacer
lo que el inspector me manda;
conque á su casa nos vamos.

Pere. Home, traga la demanda
vosté que té tant de influco.

Tomás. Si asó no es res.

Pere. Trau la capa.

Tadea. ¿La capa? ¿quina?

Pere. ¿Com quina?
¿que yo en tinc dos?

Tadea. Chico, marcha,
qu'així vas bé.

Pere. Traula presto.

Rita. Pere, no la tinc en casa.

Pere. ¿Que no la tens? ¡A dimoni!
¡me s'ospeche una desgrasia!
digues, per casualitat.....

Todos. ¿Qué...?

Pere. ¿L'has feta sentar plasa
en lo baratillo?

Tadea. Chust:
pero demá en tens un atra;
vorás si el cincuenta sis.....

Pere. ¿Chues el huit?

Tadea. No.

Pere. Adios, capa,
si no estiguera así este home.....

Agente. Tampoco, aunque lo jugara,
cobraria.

Pere. ¡Hombre, el sabio
Salamon!

Agente. La cosa es clara;
si ya no hay mas loteria.

Tomás. ¿Vosté no'ú prengué per chansa?

Pere. ¡Cóm!...

Tadea. ¿Qu'es lo que diu?

Rita. Tadea,

¿este home qu'es lo que parla?

Agente. Que se ha prohibido el juego.

Rita. Anem ahí davant á casa
la Vixca.

Tadea. Pasem apresá.

¡Asó no mes mos faltaba!

(*Anánsen per la porta del foro.*)

Pere. ¿Desde hoy ya no se sortea?

Vamos, hombre, que las camas
parese que me fluixechan!

Si es sierto, ¡qué escopetada!

(*Sen va por el foro.*)

ESENA XV.

D. Tomás y Chuan per la pórtá del seu cuarto.

Chuan. La polisia no peca

de sorda: ¡com s'ha tirat!

¡Ahon m'habia yo ficat!

¡Si asó es la casa de Meca!

Huí me mude ans qu'es presente
atra riña malaida.

Tomás. Mos han llevat micha vida.

Chuan. ¿Es sert lo que ha dit l'aquente.

Tomás. Vé ú pot creure, y fasas conte
que tan fijo com ya sol,
húí ya en esta casa un dól
cheneral.

Chuan. Anemsen pronte.

Del Tio Pere renegue,
per donarli fé als deliris
dels seus numeros, dos siris

m'ha fet cremar: y si aplegue
á carregar el tresillo....

¿m'als enemics?

Tomás. ¡Vol callar!
home, que ya no sortechen
la loteria.

Chuan. Trinar
me fá eixa notisia.

Tomás. ¿Pues?

Chuan. Com qui diu ahí t'aplegue
del tio Pere renegue:
per creurel, poquets dinés
vinc á pedre, ¡friolera!
despues qu'els siris cremá
tindrán desde air desprá
prop d'una lliura de sera.
¿Y els huit quinsets del tresillo?
¿Quí me tentá pa qu'entrara
per eixa porta, y pecara,
y patira el meu bolsillo?

Tomás. Vamos, ni una pedregá
fá mes mal en esta casa.
Pareix que segons la trasa
li cóu també al escolá.

ESENA XVI.

Tomás, Rita y Tadea per la porta del foro.

Rita. ¡Pero si asó clama al sél!

Tadea. No'm diga rés!...

Rita. Quin castic!

Tadea. Perque ara mateix estic
mes amarga que la fé!

Tomás. Cuan vostés així se queixen.....

Rita. ¡A la pobra só Llehuisa
la deixen sinse camisa!

Tadea. En mich del carrer la deixen.

Rita. Si asó es un pecat mortal.

Tadea. Yo les comes vach á batre.

Rita. La culpa es de mes de quatre
qu'an anat allá á fer mal.

Tadea. ¿Y D. Antonio?

Rita. ¡Ay el pobre!

En lo llit en dos sangries
m'ha dit qu'está el só Maties.

Tadea. Déu fasa que se recobre.

Rita. Ahí té vosté, eixa vertut
qu'el home havia lograt,
ara ya li l'han llevat.

Tadea. Es clar, y hasta la salut;
y este mes qu'alsar el gall
podiem.....

Rita. Aixó m'aflichix;
no se Déu com permitix
en lo mon tan de treball.
¡May com estará la tórtat!

Tadea. Es podrán llogar cairetes
pera ohuir-la.

Rita. Si asó pórtat
qui sap els mals.

ESENA ULTIMA.

Els mateixos, el Tio Pere, Sursion y Tono.

Pere. Per les betes
dels calsonsillos me trac
qu'en déu menuts m'aflaquit
més que cuant pasí en lo llit
la trapisonda del bac.

D. Tomás....

Tomás. ¿Ya huá sabut?

Pere. Si señor, ya m'anterat,
y m'encontre tan torbat
com un fumarell perdut.

Tadea. Homens ferli un memorial
al govern en dos plomaes.

Tomás. No parlen eixes machaes.

Pere. Asó es el choí final;
el meu cap una simbomba
pareix.

Tomás. Yo tinc icterisia.

Pere. Manco mal qu'esta noticia
m'haguera fet una bomba.

Rita. Pero y tú, que tens talent,
no adivines el motiu

Tomás. Tantes coses diu la chent....

Pere. La chent no sap lo qu'es diu;
el ohuir-la es un infern:
sols ú sé yo.

Tomás. ¿Vosté?

Rita. Diga

Tadea. Parla.

Pere. ¿Qué volen que siga?
que m'ha pres pór el govern.

Tonet. Tio Pere, no puc fer
Tonet y Sunsion ixen del seu cuarto.
al ohuirlo, mes que eixir.

Pere. ¿Perque no'm vares frechir
avans en lo resolvér?
Si á voste, li pasa feta,
no sé qui es queda més tort;
un pico; la botigueta
avans de naixer s'ha mort.

Sunsion. Yo no prenc chens de pesar.

Tadea. Mos han partit per lo mich.

Pere. ¿Qui pot tindre ya, desich
en lo mon de treballar?

Sunsion. ¿Y per qué?

Pere. ¿No te se alcanza
qu'encara que yo em recobre
del pesar, quina esperansa

me queda pa eixir de pobre?

Sunsion. De chuar á troche y moche

¿que han tret? vecham qui es desculpa.

Pere. Este home ne té là culpa

de que yo no vacha en coche.

Rita. ¡Mon marit!

Tonet. ¡No em desesperel!

Pere. Ell en mes d'una ocasió

m'ha fet pédre la elecció.

Sunsion. ¡Quína enrónia!

Tonet. Tio Pere,

si vol creure, vosté pot

la loteria olvidar

guañanse mol vé el menchar.

Pere. ¿Cóm?

Tonet. Tocant el tabalót.

Pere. Tu estás loco.

Tomás. Quina empresa.

Tadea. No'l fiques en tabardillos.

Tonet. En dos dies els palillos

els redobla mes apres

qu'el chermá del Só Cheroni.

Vorá com yo l'espabile.

Só Tadea, vosté file.

Tadea. Marcha, y que file el dimoni.

Bon consuelo pa un malalt.

Tonet. ¿Aixi es guaña el pá sa filla?

Rita. Tomás, munta paca dalt,

y em farás micha pastilla.

Tomás. Vach. (Anánsen per el foro.)

Tonet. No cal que de la cair

se prive, traent estella

per dos bandes.

Sunsion. La donsaina

tampoc priva á la sistella.

Tomás. ¡Eu! que á tu rés te se escapa:

hui la prenc, pues tens rahó.

¿Y vosté en qué pensa?

Pere. Yo

estic pensant en la capa.

Tonet. ¿La vol? prenga el meu consell.

Pere. De tabalot sente plasa.

Tadea. Aixó faltaba en la casa
pa buidarnos el servell.

Pere. Tu m'has ficat en un clót:
en lo tracte, que si un dia
tornara la loteria,
es que penche el tabalót.

FIN.

Habiendo examinado esta comedia, no hallo inconveniente en que su representacion sea autorizada.=Madrid 7 de Mayo de 1862.

El Censor de Teatros,
Antonio Ferrer del Rio.

Valencia 19 de Mayo de 1862.

Puede representarse.

Flores.



17271
17271
17271
17271

